

КАТЕДРА ПО ТЮРКОЛОГИЯ И АЛТАИСТИКА
(учебна 2023/2024 г., летен семестър)

Пояснения:

- 1) Подробна информация за технологията за записване през СУСИ е публикувана в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“.
- 2) Смыслът на посоченото „Ограничение“ е кои студенти имат възможност да записват дисциплината:
 - без - без ограничение, т.е. всеки студент от Университета;
 - фак - само за студенти от същия факултет;
 - спец - само за студенти от същата специалност;
 - курс - само за студенти от същия курс.
- 3) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини, които са за предишен курс от същата специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутона „Само тези към моя учебен план – останали“.
- 4) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини от друга специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутона „Само тези извън моя учебен план“, като в предложеното меню може да се избере специалността (за подробна информация вижте „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“).
- 5) Когато дисциплината е част от профил, който дава професионална квалификация, СУСИ дава възможност тя да бъде открита по-лесно (вижте описанието в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“)

<i>Избраните дисциплини през семестъра (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят</i>	
I курс	минимум 2 кредита
II курс	минимум 4 кредита
III курс	минимум 4 кредита
IV курс	минимум 4 кредита

I курс

Избраните дисциплини през семестъра (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят минимум 2 кредита

Дисциплина (форма на контрол - <i>изпит</i>)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината
Практикум по турски език	курс	0+4	4	проф. д-р Милена Йорданова	<p>Целта на семинарния курс «Практикум по турски език» е да помогне на студентите да затвърдят придобитите през учебната година знания по турски език. За тази цел курсът набляга не на придобиването на нови знания, а на затвърждаването и механизмирането на вече придобитите такива с оглед лексиката и граматиката, преподавани в 1-ви курс на специалност Тюркология. В семинарните занятия в рамките на «Практикум по турски език» се работи с учебни материали от различни учебници за обучение на чужденци на турски език, като се набляга на упражняване на най-проблемните за българските студенти моменти в турската граматика. В някои от часовете се провеждат и писмени упражнения, за да не губят обучаемите придобитите навици за писмено изразяване на турски език. Текстовете за тези упражнения се подбират съобразно взетата през учебната година лексика.</p> <p>Най-голямо количество учебни часове в «Практикум по турски език» е отделено за гледането на актуални турски филми, благодарение на което студентите получават възможността да се докоснат до ежедневната турска реч, като биват подпомогнати от преподавателите си в разбирането и усвояването на непознатите за тях езикови елементи. По време на обучението в «Практикум по турски език» са предвидени часове за разговори,</p>

					където се обсъждат филмите, както и часове за разясняване на непознатите в езиково отношение части от филмите, като по този начин се практикуват и изучаваните в 1-ви курс лексика и граматика на турския език.
--	--	--	--	--	---

II курс

Избраните дисциплини през семестъра (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят минимум 4 кредита

Дисциплина (форма на контрол - <i>изпит</i>)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината
Специализиращ курс по турски език	курс	0+4	4	изсл. първо ниво Даниела Трифонова	Курсът цели да усъвършенства уменията на студентите по практически турски език. Упражненията обхващат взетия през трети и четвърти семестър материал по дисциплините граматика, слушане с разбиране, писмени упражнения и разговори. Разглеждат се различни глаголни форми (наклонения и неспрегаеми форми) и се решават тестове, свързани с тях. Провеждат се диалози, които допускат включването на споменатите граматични форми. С цел подобряването на речевите умения на студентите се слушат различни кратки разговори и се отговаря на въпроси и се обобщава разбраното, а също така се пише преразказ на кратка приказка. Анализират се допуснатите от студентите грешки. Извеждат се непознатите думи и изрази. Предвижда се и подготовка на презентация по актуална тема от страна на студентите.
Функционален турски език, II част	курс	0+3	3	изсл. първо ниво Даниела Трифонова	Целта на семинарните занятия по дисциплината «Функционален турски език II част» е да запознае студентите с езиково-комуникативните особености на функционалните стилове в турския език. Основни акценти на курса са административно-деловият стил, преводите от/на медицински,

					технически и съдебни текстове, както и запознаване на студентите с нормативните изисквания към изразните средства за реализацията на тези преводи с отчитане на спецификите на сферата на социалната дейност, в която функционират различните видове документи/текстове. Цели се и развитието на презентационните и комуникативните умения на студентите.
--	--	--	--	--	---

III курс

Избраните дисциплини през семестъра (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят минимум 4 кредита

Дисциплина (форма на контрол - <i>изпит</i>)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината
Филмов превод, II част	курс	0+4	4	изсл. първо ниво Даниела Трифенова	Дисциплината въвежда в аудиовизуалната среда на филмовия текст и неговия превод от турски на български език в контекста на все по-нарастващата популярност на турската филмова продукция у нас и в световен мащаб. Студентите се запознават със спецификата на филмовия превод, видовете филмов превод, основните практически и технически изисквания към филмовите преводачи, съвременните стандарти за субтитриране и дублаж на филмовия текст.
Азербайджански език, II част	фак	2+2	4	изсл. първо ниво София Шигаева- Митреска	Целта на курса е да помогне на студентите да затвърдят придобитите през учебната година знания по азербайджански език. За тази цел курсът набляга не само на придобиването на нови знания, но и на затвърждаването и механизмирането на вече придобитите такива с оглед лексиката и граматиката, преподавани в I-вата част от курса.

IV курс

Избраните дисциплини през семестъра (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят минимум 4 кредита

Дисциплина (форма на контрол - <i>изпит</i>)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината
Азербайджански език, II част	фак	2+2	4	изсл. първо ниво София Шигаева-Митреска	Целта на курса е да помогне на студентите да затвърдят придобитите през учебната година знания по азербайджански език. За тази цел курсът набляга не само на придобиването на нови знания, но и на затвърждаването и механизмирането на вече придобитите такива с оглед лексиката и граматиката, преподавани в 1-вата част от курса.
Азербайджански език, IV част	фак	2+2	4	изсл. първо ниво София Шигаева-Митреска	В този интензивен курс на обучение по азербайджански език главната задача е усвояване на основните граматически и лексикални единици, на задължителните синтактични структури за изграждане на необходимите практически навици, които от своя страна ще осигурят правилното използване на езика в различни комуникативни ситуации. Преподаването на азербайджанския език предвижда динамичното му изучаване, като преди всичко се цели постигането на задоволително комуникативно ниво на владене на езика, свободното му използване - устно и писмено, както и превеждане на някои произведения от азербайджанската литература като неразделна част от курса.
Художествени текстове на азербайджански език (XIX-XXI в.)		0+2	2	изсл. първо ниво София Шигаева-Митреска	Целта на практическия курс е студентите да се запознаят с художествени текстове на азербайджански език в периода от XIX в. до XXI в. По време на курса те ще да придобият представа за художествени творби, ще се запознаят с литературния стил и миогледа на азербайджанските автори, както и чрез тях ще получат информация за култура и традиции на азербайджанския народ. Предвижда се четенето на произведения, анализ и сравнение на преводи, ако

					има такива. Предварителни изисквания: Необходимо е владеене на азербайджанския език на ниво А2
--	--	--	--	--	--

Педагогически модул

Дисциплина (форма на контрол - <i>изпит</i>)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината
Педагогика	2 курс	4 + 0	4	Доц. д-р Владислав Господинов (ФП)	Чрез обучението по дисциплината Педагогика се цели формиране на по-задълбочена и по-детайлизирана представа за постиженията и проблемите на педагогическата теория и практика. Подцели: - запознаване с основните педагогически понятия; - очертаване на основните проблемни области на педагогическата наука; - формиране на умения за анализ и интерпретиране на конкретни педагогически проблеми; - формиране на отношение към педагогическата професия.
Приобщаващо образование	3 курс	1 + 0	1	Проф. дн Данаил Данов (ФНОИ)	Настоящият курс предлага задълбочени знания, практически умения и пол о жителни нагласи, свързани с прилагането на принципите на приобщаващото образование в ежедневната практика на специалистите по чуждоезиково обучение. Курсът разглежда в сравнителен план традиционното и приобщаващото образование като показва предимствата на втория тип. Наред с това се спира и на различни стратегии за чуждоезиково обучение, съпоставяйки ги с принципите на приобщаващото образование.
Информационни и комуникационни технологии и работа в дигитална среда	3 курс	2 + 0	2	Гл. ас. д-р Симеон Хинковски/	Курсът по информационни и комуникационни технологии и работа в дигитална среда има за цел да разбие поставените стереотипи на обучение в едноименния курс и да предложи на студентите от ФКНФ

				Гл. ас. д-р Николина Искърва	<p>на Софийски университет „Свети Климент Охридски“ един изцяло нов поглед върху съпътстващите ги технически средства, целящ основно насочване на вниманието върху чисто практичната гледна точка. Курсът се състои от 30 учебни часа, разпределени равномерно в един семестър и включва теоретична и практическа подготовка за работа с различни информационни и комуникационни средства. В течение на времето всеки от посещаващите курса има възможност за изява на собствените си художествени и технически способности, така че да развие уменията си в дадената област.</p> <p>В курса „Информационни и комуникационни технологии и работа в дигитална среда“ се разискват проблеми, свързани с подготовката на учителя за часа, в който се предвижда използване на звуково и/или видео онагледяване, както на преподавания учебен материал, така и за проверка на знанията.</p>
Стажантска практика	4 курс	0 + 6	6	Ас. Михал Павлов	<p>В съответствие с Наредбата за единните държавни изисквания за придобиване на професионална квалификация “учител” (ДВ, бр. 34 от 25. април 1997 година, чл. 9) обучението по учебната дисциплина “Стажантска практика“ се провежда на съответния език в определени базови училища.</p> <p>Стажантската практика включва изнасяне на уроци и наблюдение, анализ и оценка на уроците изнесени от останалите колеги в групата. Осъществява под непосредственото ръководство на преподавател от Катедрата по методика на чуждоезиковото обучение. Чрез дейностите, осъществявани по време на стажантската практика, се развиват преподавателски умения. Студентите филолози се подготвят да бъдат учители по съответния език.</p> <p>В семинарите към дисциплината «Стажантска практика» се работи с дидактически материали и аудио-визуални технически средства. Целта е студентите да развият и усъвършенстват уменията си за подготовка, планиране и представяне на уроци по съответния език и за анализ и оценка на наблюдаваните уроци по съответния език.</p> <p>В курса на обучение по дисциплината «Стажантска практика» са предвидени тематично ориентирани практически разработки.</p>
Учебна лексикография	4 курс	2+0	2	Проф. д-р Димитър Веселинов	Разглеждат се теоретичните основи и постиженията на учебна лексикография като се очертават перспективите на направления за изследователска работа. Анализират се съвременните

					<p>тенденции в разработването на лексикални бази от данни и се разглеждат комплексната система "ЛЕКСИКОГРАФ", проектите "FRAME-NET", "VERBUM", "POCC", "FRANLEX", системите на "LADL" и др. Представят се теоретичните основи и зоновата конструкция на отделните раздели на автоматичните лексикографски системи и приложението им в чуждоезиковото обучение. Илюстрира се идеята за семантичната и синтактична зависимост на конкретната лексема от таксономичната ѝ категория. Разглеждат се начини за представяне на тази зависимост в съвременните лексикографски системи и бази от данни както и използването на получените резултати в обучението по чужд език.</p> <p>Работен език: български</p>
Увод в емпрунтологията	4 кус	2+0	2	проф. дфн Димитър Веселинов	<p><i>Емпрунтологията</i> е наука, която се занимава с изследването на лингвокултурните трансфери, съпътстващите ги процеси и лексикографирането им. В този смисъл тя вече е извоювала своята независимост по отношение на лексикологията и лингвокултурологията. В миналото емпрунтологичната проблематика е била ограничена до лексикологично проучване на формата, семантиката и употребата на лексикалните елементи, дошли от друг език. Сега езиковите контакти се разглеждат през призмата на лингвокултурологията. За тази цел те не се анализират като тривиален филологически обект, а като културен феномен, показващ взаимодействието на две цивилизационни общности. Ето защо съвременната емпрунтология изучава трансферите от една езикова система в друга като лингвокултурен процес на взаимовъздействие на различни концептосфери, водещ до промяна на съответните национални езикови картини на света. От една страна езикът-източник се превръща в своеобразен фактор на влияние и престиж, а езикът-приемник е терен за премерване на сили между изконното и привнесеното. Курсът представя историята, теорията и практиката изследванията на емпрунтологичните процеси, свързани с традиционните заемки, чуждици, лингвокултурни константи и процесите на езиково мигриране на елементи, думи, изрази или лингвокултурни стереотипи от един език в друг и, в по-широк смисъл, от едно лингвокултурно пространство в друго.</p>